



# Весці БДПУ

Навукова-метадычны часопіс

Выдаецца з чэрвеня 1994 г.

№ 3(53) 2007

СЕРЫЯ 1.  
Педагогіка. Псіхалогія.  
Філалогія

## Змест

### Педагогіка

<i>Григорьева Т.А., Русакович И.К.</i> Жестовый язык как предмет изучения: эксперимент в специальной школе .....	3
<i>Рысюкевіч Н.С.</i> Фарміраванне лідэрскіх якасцяў педгагічны эксперымент .....	7
<i>Ракей И.Р.</i> Содержательная характеристика и проблематика феномена «культура делового общения» в контексте инженерно-педагогической деятельности .....	10
<i>Дубініна Дз.М.</i> Развіццё вобразнага беларускага маўлення ў дзяцей старшага дашкольнага ўзросту на ўмовах блізкароднаснага білінгвізму .....	15
<i>Шабеко Е.М.</i> Обучение дошкольников иностранному языку на основе ведущего канала восприятия .....	18
<i>Вашкевич Е.И.</i> Лингвострановедческий подход к обучению иностранному языку детей дошкольного возраста .....	21
<i>Журавская Е.В.</i> Некоторые особенности математической подготовки младших школьников .....	24
<i>Андарыю М.А.</i> Ретроспектива становления и развития советской системы высшего педагогического образования .....	27
<i>Аль-Юсифи Муфид Нааман</i> Содержание и особенности преподавания изобразительного искусства в общеобразовательной школе Йеменской Республики .....	36
<i>Сайковская Н.А.</i> Дополнительное образование: проблематизация понятия .....	40

### Псіхалогія

<i>Барановская М.С.</i> Методика исследования психологической совместимости сотрудников кафедр вузов .....	45
<i>Пономарева М.А.</i> Художественная литература как средство развития эмпатии у старшеклассников .....	49
<i>Степанова Т.Г.</i> Теоретические аспекты проблемы социального интеллекта .....	53

### Філалогія

#### Мовазнаўства

<i>Паўлоўская Т.А.</i> Двухмоўе ў сферы масавай камунікацыі (на прыкладзе г. Баранавічы) .....	56
--	----

Галоўны рэдактар:  
П. Дз. Кухарчык

#### Рэдакцыйная калегія:

Н. Г. Алоўнікава  
А. І. Андарала  
(нам. галоўнага рэдактара)  
У. В. Амелькін  
В. А. Бондар  
М. К. Буза  
В. В. Бушчык  
(нам. галоўнага рэдактара)  
Ю. А. Быкадораў  
(нам. галоўнага рэдактара)  
І. В. Бялько  
А. М. Вітчанка  
С. Я. Гайдукевіч  
К. У. Гаўрылавец  
А. А. Гіруцкі  
В. М. Дабранскі  
Л. М. Давыдзенка  
А. В. Данільчанка  
М. М. Забаўскі  
В. Б. Кадацкі  
Я. Л. Каламінскі  
У. М. Калюноў  
Л. В. Камлюк  
Л. А. Кандыбавіч  
І. В. Катляроў  
П. В. Кікель  
Г. А. Космач  
У. М. Котаў  
Н. І. Кунгурава  
М. В. Лазаковіч  
І. Я. Левяш  
М. І. Лістапад  
А. М. Люты  
У. А. Мельнік  
І. А. Новік  
В. М. Русак  
А. І. Смолік  
В. Дз. Старычонок  
В. Б. Таранчук  
А. І. Таўгень  
І. С. Ташлыкоў  
В. М. Фамін  
А. Т. Федарук  
А. С. Цернавы  
Л. Н. Ціханаў  
І. І. Цыркун  
М. Г. Ясавееў

**Адрас рэдакцыі:**

220007, Мінск,  
вул. Магілёўская, 37,  
пакой 124,  
тэл. 219-78-12  
e-mail: vesti@bspu.unibel.by

Пасведчанне № 2287  
ад 08.02.05 г.  
Міністэрства інфармацыі  
Рэспублікі Беларусь

Падпісана ў друк 18.09.07.  
Фармат 60×84 1/8.  
Папера афсетная.  
Гарнітура *Арыял*.  
Друк афсетны.  
Ум. друк. арк. 13,02.  
Ул.-выд. арк. 13,97.  
Тыраж 100 экз.  
Заказ 410.

**Выдавец**

*і паліграфічнае выкананне:*  
Установа адукацыі  
«Беларускі дзяржаўны  
педагагічны ўніверсітэт  
імя Максіма Танка».  
Ліцэнзія № 02330/0133496  
ад 01.04.04.  
Ліцэнзія № 02330/0131508  
ад 30.04.04.  
220050, Мінск, Савецкая, 18.

*Якасць ілюстрацый адпавядае  
якасці прадстаўленых  
у рэдакцыю арыгіналаў*

**Адказы сакратар**  
В. П. Андрыевіч

**Рэдактар**  
В. П. Андрыевіч

**Тэхнічнае рэдагаванне**  
А. А. Пакалы

**Камп'ютэрная вёрстка**  
Д. В. Вярбіцкай

© Весці БДПУ, 2007. № 3.  
Серыя 1

<i>Боднар М.П.</i> Метатропы как средство автоинтертекстуальности в рассказах Ю. Нагибина .....	62
<i>Трутько В.В.</i> Некоторые особенности системы сравнений в произведениях Д.С. Мережковского .....	66
<i>Соловьева Н.В.</i> «Военные» формулы в русском деловом языке XVII века: семантика и функционирование (на материале «Вестей-курантов») .....	70
<i>Сасковец Е.С.</i> Роль единиц молодежного жаргона в реализации ключевых аспектов содержания «другой» прозы .....	73
<i>Буркова О.М.</i> О специфике художественного перевода с близкородственных языков .....	76
<i>Старасціна Г.М.</i> Стылістычна маркіраваныя і мадыфікаваныя фразеалагізмы ў раманах І. Мележа «Людзі на балоце», «Зазеі, снежань» і іх пераклад на нямецкую мову .....	80
<i>Касатая К.Л.</i> Фоніка беларускіх вершаў канца ХІ – пачатку ХХ стагоддзя і іх перакладаў на рускую мову .....	84
<i>Гурская Ю.А.</i> История фамилии одного шляхетского рода Гродненщины в лингвокогнитивном аспекте: Эйсмонты .....	87

**Літаратурнае мастацтва**

<i>Артамонов Г.А.</i> «Массовая литература» и «popular fiction» в русском и американском литературоведении .....	92
--	----

*Чемурако Т.В.* Образы Лилии и Евы в романе Тони Моррисон «Сула» .. 98

**Юбілейныя даты**

<i>Международному научному журналу «Стил» 5 лет .....</i>	102
<i>К истории становления и развития кафедры педагогики и психологии начального образования БГПУ (1957–2007) .....</i>	104

**Рэфераты** .....

106

# ЮБИЛЕЙНЫЕ ДАТЫ

## МЕЖДУНАРОДНОМУ НАУЧНОМУ ЖУРНАЛУ «СТИЛ» 5 ЛЕТ

**В** 2002 г. вышел первый номер журнала «Стил», основанный в Сербии профессором Милославом Ж. Чаркичем (Белград – Баналука). Необходимость создания журнала была обусловлена тем, что примерно с 80-х гг. прошлого века стали говорить о кризисе стилистики, который возник отчасти потому, что многие стилистические проблемы, как отмечает М.Н. Кожина, «как бы поглотились риторикой, точнее неориторикой». Однако еще в 1980 году И.Р. Гальперин писал: «Именно стилистика начала расшатывать основы структурной лингвистики, заставляя исследователей включать в сферу своих наблюдений живые формы языка... Начался пересмотр канонов лингвистического анализа». Многочисленные публикации последнего десятилетия подтверждают выводы ученых о том, что стилистика переживает новый этап в своем развитии – и это закономерно, тем более что появление стилистики речи, или функциональной стилистики, только начинающей укреплять свои позиции, связано с исследованиями языка как средства коммуникации, с проблемами речемыслительной деятельности, имеющей экстралингвистическую заданность, с вопросами диахронического и синхронического и т.д. Это требует дальнейших разноаспектных подходов к языку, но на другом – социокультурном его уровне.

Доминирующую роль функциональной стилистики, которая становится все более многообразной, отмечает М.Н. Кожина: условия функционирования языка неизбежно требуют выхода как в широкий контекст, так и в междисциплинарные области. Интерес к стилистическим исследованиям определяется, по мнению автора, вниманием в проблематике литературного языка, с одной стороны, и культуре речи – с другой. Поэтому стилистика (риторика) имеет прямой выход в речеведение как более широкую область исследований. Активные исследования речевой системности, условий функционирования языка в различных сферах коммуникативной деятельности человека свидетельствуют об актуальности функциональной стилистики на современном этапе.

Анализ речи в функционально-коммуникативном аспекте объединяет функциональную стилистику с анализом дискурса. Когнитивно-речевые, коммуникативно-функциональные процессы в использовании языка стирают границы между научными направлениями и дисциплинами. Появление речеведения как взаимодействия двух дисциплин – анализа дискурса и функциональной стилистики – в последние десятилетия XX ст. обозначили переход к

новой парадигме научного знания – к речеведческому/дискурсивному изучению языка как речевой интеракции людей в социокультурном пространстве.

Эстетические отношения как условие корреляции формы, значения, функции и категорий, а также отношения полисемичных, синонимичных, омонимичных и антонимичных структур в аспекте формирования различной информации рассматривает Б. Тошович (Грац). З.К. Тарланов (Петрозаводск) ставит вопрос о культурно-содержательном и функционально-стилистическом богатстве этнического языка как средства и формы этнической культуры и определяет условия стилистического богатства литературного языка. Сопоставляя западноевропейские языки с русским, автор заключает, что стилистическая база языков различна и подчиняется не столько языковой системе, сколько степени влияния культуры соответствующей культурной традиции. Однако изменение парадигмы этнической культуры, связанные с социальными потрясениями в обществе, влекут за собой перестройку системы стилей, а затем и падение речевой культуры общества. Таким образом, стилистические системы одного и того же языка в разные периоды его исторического развития различны. Упрощение стилистической структуры языка, о чем свидетельствует грамматическая простота английского и испанского языков, связано с количеством говорящих на данном языке. И тем не менее, «язык, ставший или признаваемый мировым, при всей его функционально-стилистической упрощенности не теряет ориентации на опорную этнокультуру» [Тарланов З.К.].

М.П. Котюрова (Пермь) останавливается на проблемах речевого поведения авторов, полностью зависящего от их толерантности, от творческого воображения ученых, желающих/нежелающих вступить в диалог с потенциальным читателем. А.А. Богатырев (Тверь) говорит об условиях понимания текста как идейно-художественного образования. В качестве высшей единицы интерпретации художественного текста исследователь предлагает рассматривать концепт, или сформулированную главную мысль текста. Вслед за В.А. Кухаренко ученый считает концепт доминантным понятием художественной структуры и, более того, трактовка художественного текста должна проводиться средствами самого текста, «не перекрывая пути к самостоятельному открытию читателем... субъективно-ценностных реальностей» [Богатырев А.А.], лежащих в основе всякого суждения.

Интересна статья Н.А. Фатеевой (Москва), написанная в аспекте гендерной стилистики. Появив-

шиеся в последнее время исследования по данной проблеме – это, скорее, социологические, культурологические и психоаналитические аспекты гендерной тематики, нежели собственно лингвистические. Поэтому автор ставит задачу интерпретировать лингвистические особенности женской манеры повествования и способы текстообразования, в частности на словообразовательном и грамматическом уровнях, «которые проецируются на другие уровни организации текста».

К проблемам гендерной стилистики обращается и И.С. Софронова (Минск), которая, анализируя группу нормативных высказываний с предикатом *должен* с целью определения особенностей его сочетаемости и выявления оттенков значения в русской мужской и женской речи, устанавливает следующее: «...представление о нормах поведения по отношению к противоположному полу оказывается более консервативным у мужчин... В женской речи обнаруживается тенденция к размыванию традиционных гендерных полей, которая выражается в стремлении лидерствовать».

Исследованию структуры и языковых особенностей научного текста посвящены статьи Т.П. Карпилович (Минск), Н.В. Данилевской (Пермь), А. Стояновича (Белград) и др. Так, рассматривая научный текст с точки зрения когнитивно-коммуникативного подхода к нему, Т.П. Карпилович путем сопоставительного анализа устанавливает закономерности построения, или кодирования, вторичного научного текста (резюме, реферата, аннотации), что способствует варьированию средств вербализации смысловых компонентов вторичного научного текста (резюме) по сравнению с первичным».

Вопросы стилистических особенностей художественного текста поднимают Е.А. Калашникова (Петрозаводск), А. Гинтер (Лодзь), А.В. Королева (Киев), Р. Иблер (Марбург), П.С. Глушаков (Рига),

Е.Г. Задворная (Минск), Л.Г. Панова (Москва), Н.А. Томанова (Алмата), Г.Р. Торр (Краков). Теоретические вопросы стилистики рассматривают Б. Тошович (Грац), М.Ж. Чаркич (Белград), Р. Керович (Баналука) и др. Так, Л.Г. Панова (Москва) устанавливает роль метафоры в поэтической ткани стихотворений О. Мандельштама, определяет ее структуру, принципы концептуализации, грамматические особенности и др. Е.Г. Задворная (Минск), сопоставляя особенности поэтического стиля М. Цветаевой и А. Ахматовой на уровне эпистемических (ментальных) предикатов, приходит к выводу о личностных особенностях мироощущения.

Н.М. Томанова (Алмата) исследует поэтический язык И. Анненского, в частности местоименное выражение отношения человека к самому себе и к миру – человеческого я. Автор апеллирует к самопознанию человека через диалогизацию его ощущений и восприятий, и как результат – самообъективация как «отражение» себя в Другом».

Интересен журнал прежде всего тем, что полифоничность тематики и глобализация проблем, поднимаемых на его страницах, дает возможность четко ориентироваться в современном семантико-стилистическом пространстве, которое все более и более расширяется. Можно полностью согласиться с замечательными словами З.К. Тарланова о том, что «этнические языки с их культурно детерминированной специфичностью как были, так и останутся ключами к удивительной симфонии культур, языков, народов, включая и неповторимые очертания их стилистики».

Хотелось бы пожелать журналу и в его основателю профессору Милославу Ж. Чаркичу долгого творческого пути и широких научных горизонтов.

*Доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой культуры языка  
и межкультурных коммуникаций И.П. Кудреватых*